

ATEJOKA024

URRIA OCTUBRE OCTOBRE 2010

SANTOS BREGAÑA

“Iritsi da euskal kulturaren mundu ezti eta bikain hori aldarrikatzeko garaia”

Jatorriz Kroaziakoa bada ere, halaberrez Iruñean jaio zen, 1965ean, Le Corbusier Cap Marinen itota hil zen egun eta ordu berean. Donostian eta Bartzelonan arkitektura ikasi ostean, laia diseinu-tailerra fundatu zuen, 1996an. Orduz geroztik, diseinu grafikoko eta industrialeko proiektuak egiten ditu. Donostiaren erdialdean, gastronomia-kulturarekin zerikusia duten lan ugari egin ditu laia diseinu-lantegiak.

Kulturaren eta gastronomiaren inguruko gaiak zabaltzeko xedea duen Tabula argitaletxea zuzentzen du, eta hizlari izan da sukaldaritzari buruzko elkarrizketetan. Haren portzelanazko diseinu-lanak munduko jatetxerik eta hotelik onenetakoetan daude, eta Parisen, Washingtonen, New Yorken, Tokion... erakutsi ditu.

Haren portzelana-bildumek –“O! luna”, “Tabula” eta “Linneo”– entzute handia lortu dute nazioartean, eta mundu osoko jatetxe eta hotel onenetako batzuetan erabiltzen dituzte.

Autodefinizioa

Biziki miresten dudana Harkaitz Canok txundimenaren fabrika ginela esan zuen behin. Asko pentsatu dut horretan. Nire iritzian, objektu batzuetan, ideien mamitze batzuetan, nolakotasun berezia ikusten jakin izan zuen Harkaitzek. Alegia, kulturaren (eta, beraz, ergonomia jakin baten eta ekoizpen-bitarteko batzuen menpe) erabiltzeko diseinuko objektuak izan arren, haien egitura osatu duen poetikaz daude eginda.

Nire ustez, hortxe dago, hain zuzen ere, bereizten gaituenaren funtsa (estudiotik ateratzen dugun talde-lanaz ari naizelako dihardut pluralean): begirada gauzetan jartzeko eta, benetan guztion begien aurrean egon arren,

ahalegin bat eskatzen duena aurkitzeko gaitasunean. Biriketan ahalmen hutsez urpean murgildu eta toki ilun eta kezagarrian, ia argirik gabe, eskuen laguntzaz eta aierik gabe igeri egin eta pusketak aurkitzean datza. Malenkoniazko ariketa bat da, hotza, ulertezintasunean oinarritua, baina lana azken finean, perla-bilatzailearena legez.

Kaligrafia

Euskal kulturaren eta kaligrafiaren inguruan, berriz, bada sekulakoa eta izugarria iruditzen zaidan zerbait. Euskal kulturaren baitan, kaligrafo eta tipografo handiak daude. Kalitate handiko Erdi Aroko eskuizkribuak ere baditugu. Hala eta guztiz ere, sagardotegien munduan kasu, bertako tipografiaren bat hautatu ordez, garatu gabeko bitartekoez artisauek sortutako tipografia aukeratu da, ahalik eta modurik onenean, zizelez eta mailuz senitarteko baten hilobia egiteko, adibidez.

Geure-geurea landu gabeko letra hori dela esatea tragikoa da, inondik ere. Festa batera laneko arroparekin joatearen modukoa da hori.

Agian oraindik ez gara gure kulturak duen aberastasunaz jabetu, eta iritsi da euskal kulturaren mundu ezti eta bikain hori aldarrikatzeko garaia. Gure dantzetan erreparatu baino ez duzu. Arinak dira zeharo, airean gauzatzen dira, beste edozein lekutan nagusi den indar zakarra alde batera utzita.

Euskal Herria (edo Nafarroako erresuma?)

Gauza beraren adierazpen bi dira, Alemania edo Germania, Galia, Frantzia, Britainia eta Ingalaterra... bezalaxe. Hiri hau (Donostia) Nafarroako erregeak fundatu zuen. Kontua da, ezkutatu egin dela apropos. Tartean ez daude errebindikazio-sentimenduak bakarrik, aurre



José Luis López de Zubiria

egiteko eta zalantzan jartzeko askoz ere zailagoa den errealitate politiko bat, baizik. Eta ez dago errealitate hori existitzen dela ukatzeko modurik. Euskal Herriaren edo Nafarroako erresumaren errebindikazioa bateragarria da, erabat, errealitate politiko eta kultural osagarriak direla garbi izanik.

Euskokonforta

Triste. Euskal mundua modernitaterantz jo nahi du baina faltsuketaz beteriko lokatzean dabil besagainka. Dena den, ez naiz izututa dagoen bakarra; nire bizitzako eta inguruko pertsonak ere neu bezain ikaratuta daude. Ez dakit zer ari den gertatzen, baina nonahi palmondoak jartzeko eta gure klimari eta argiari begira aproposak diren zoru grisak kendu eta Mediterranioko hiriren batean sentiarazten gaituzten beste batzuk jartzeko ohitura hori moduko zerbait da. Gu *alakantizatu* nahian dabilzala sentitzen dut.

Politikarien baldarkeriaren jakitun ez banengo, pentsatuko nuke gure imaginario atlantikoak asaldatu nahi dutela, mundu horretako kide garela sinestarazteko eta, horrela, gu manipulatzeko asmo zitalarekin.

Gauzen balioaren ideia berreskuratu behar dugu. Zailtasuna beharrezkoa eta logikoa da, erosotasunak prezio garestia du.

Itxaropena

Gaur egun oso modan ez dauden balioak biziki estimatzen ditut, hala nola, isiltasuna, nolabaiteko itzala, freskotasuna, plazera eta, batez ere, arruntasuna gainditzea eta mina.

Urkiri Salaberria

Elkarrizketa osoa: www.euskonews.com/544zkb/

La entrevista completa está disponible en euskera y castellano en la dirección mencionada.

JOSÉ RAMÓN DÍEZ UNZUETA

25 años de radio: la técnica es poder

Un período de transformaciones integrales



Tras la muerte del dictador Francisco Franco, la sociedad española y la vasca de forma destacada, mostró deseos de apertura, libertad y aire fresco en los medios de comunicación. El régimen franquista había sometido a los medios a una poderosa mordaza que estos aguantaron con estoica paciencia y escasa resistencia.

La prensa y la radio, y a partir de los cincuenta también la televisión, estuvieron al servicio del régimen y solamente se permitieron pequeños escauceos que tuvieron más apariencia de consentimiento cosmético que de ejercicio de democrática comunicación social.

En el proceso hacia la democracia los medios jugaron un papel destacado de conciencia, punta de lanza avanzada en las reivindicaciones por la libertad y activos vigilantes de las actuaciones de los poderes públicos, jugando en ocasiones, un destacado papel de norteamericano cuarto poder.

En este horizonte de cambio y apertura, la radiodifusión española jugó un destacado papel de intermediario, en tránsito a una sociedad democrática, con especial énfasis la noche de los transistores tras el intento de golpe de estado de Milans del Boch, Armada y Tejero. Se

revolucionó el dial, apareciendo nuevas sociedades radiodifusoras y la frecuencia modulada se convirtió en plataforma para las nuevas radios de programación generalista, además de soporte para el éxito de la radio especializada musical.

Bajo el signo de la digitalización

En nuestra sociedad vasca, el fenómeno más importante fue el de la creación de la radiodifusión pública, Eusko Irratia, con su abanico de emisoras en los dos idiomas oficiales, al amparo del Estatuto de Gernika, y la preocupación de las emisoras radicadas en Madrid por dedicar tiempo a las emisiones específicas de nuestra comunidad, ante la poderosa demanda de información generada y facturada aquí.

En los últimos veinticinco años, la radio en general ha sufrido un doble proceso de digitalización que ha marcado el signo de las empresas, los modos de operar de los profesionales y la emisión de la señal, sobre todo con el horizonte abierto a las emisiones *on line* de Internet, sistema que permite libertad de creación de radios al margen del régimen controlador concesional de los estados europeos.

La revolución de las telecomunicaciones y la introducción de la herramienta informática en las empresas de radio son los dos fenómenos que marcan el devenir de lo

que ha hecho este medio en los últimos 25 años. La digitalización ha cambiado los modos de operar la producción y emisión, el desarrollo de programas y la gestión de contenidos, creando estilos específicos desde la tecnología aplicada. Velocidad, versatilidad, complejidad, transparencia técnica, riqueza de lenguajes expresivos son algunas de las consecuencias de apostar por esta tecnología, que ciertamente ha modificado casi todos los modos y maneras de nuestra sociedad en las tres últimas décadas.

De la técnica a la creatividad

Consolidación del modelo radiofónico, asentamiento de las empresas públicas de ámbito autonómico, reforzamiento de las cadenas históricas con la aparición de nuevas cadenas estatales, doble modelo de titularidad, financiación mixta en camino de desaparición en las emisoras públicas son líneas trazadoras de lo que ha sido este medio en los últimos lustros.

Una radio que ha sabido solucionar y aplicar los retos del tránsito de lo analógico a lo digital pero que tiene pendiente revisar formatos, estilos, narrativas y contenidos para no quedarse bloqueada por autocomplacencia exitosa y satisfacción del status conquistado en el horizonte de los actuales medios de comunicación.

Morir de éxito es una dulce y estúpida forma de perecer. Por ello la radio tiene que ponerse las pilas y afrontar cambios, introducir novedades y probar experiencias comunicativas distintas. Ayer, la técnica fue poder, hoy la creatividad en la narrativa radiofónica será clave del éxito de mañana.

Paperetik sarera

www.euskomedia.org



Berriaz eta ez-berriaz

Asmoz eta Jakitezek bere lehen orrialdean jakinarazten duenez, Eusko Ikaskuntzaren *Euskonews* astekaria Europako informazio kultural eta zientifikoaren bi gune handietan sartu da: *Europeana* eta *Europeana Local*. Albiste handia, benetan, horrek esan nahi baitu agerkariaren edukiak jadanik eskuragarri daudela ezagupenaren zabalkunderako nazioarteko erreferentzia diren atariotan.

Hilabete honetan bertan, hain zuzen ere, kultura digitalari buruzko artikulua guztiz interesgarri bat argitaratu du *Euskonews*ek. Lucia Merino Malillos da egilea eta "Nativos digitales: Una aproximación a la socialización

tecnológica de los jóvenes" du izenburu. Gaur egungo gazteria (*belaunaldi digitala* deiturikoa) azken iraultza teknologikoaren ondorio den mundu batean sortu izana oinarri harturik, egileak aztertzen du nola gazte horiek berez teknologikoarekin loturiko esanahiak eraiki eta eguneroko praktikak gauzatzen dituzten. Hilabete honetan, guztietan bezala, nabarmentzen dugun lan argigarria eta iradokizunez betea, www.euskomedia.org web guneko Atejoka leihoan irakurtzekoa.

Euskonews zorioneko izateko beste arrazoi bat: "Artisautza" atalaren 200 aleak. 2001 urtearen amaieratik, Antxon Aguirre Sorondo

etnografoak artisautzaren ezin konta ahala profesional ezagutarazi digu, eskulan sormena guztien ezaugarria dela. Jostunak, zaharberritzaileak, modelistak, erlojugileak, gaztagileak, aizkoragileak, zorrotzaileak, bitxigileak... eta hala ehun espezialetate baino gehiago agertu dira jadanik *Euskonews*eko "Artisautza" atalean. Erakuskari gisa Christian Louis, *lurringile* bat aukeratu dugu, *Euskonews*eko 347. alean agertu zena.

Joan den udan, ustekabea, **Pierre Bidart** irakaslea hil zen. Haren omenez, Anton Abadiari buruzko Nazioarteko Kongresuan (Hendaia, 1997) aurkeztu zuen testua berreskuratzen dugu hilabete

honetan. Lore joko eta literatura lehiaketan bidez, XIX. mendeko euskal kulturaren barnean "tradizioa" nola asmatu zen gaiari ekiten dio, sakon eta bikain.

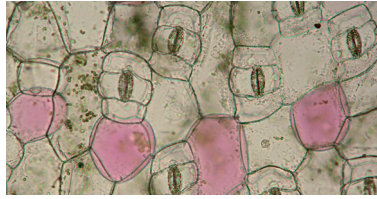
Azkenik, kirol ukitu bat Biarnon XVI. Munduko Pilota Txapelketa egiten ari den hilabetean. Euskomediaren funtsetan murgildurik, Arantxa Ugartetxeak Iruñeko 2002ko Munduko txapelketaren bezperatan Alfredo Correia Soeiro, Brasilgo Euskal Pilota Federazioko presidenteari egindako elkarrizketa bat aurkitu dugu. **Brasilgo euskal pilotaren** beste hainbat bitxitasunen artean, emakume pilotarien presentziaz hitz egin digu.

JUAN MA VELASCO

La bioética: la ciencia del futuro

La bioética surgió en la segunda mitad del siglo XX, no por azar o casualidad sino por imperativo ético, para proveer de criterios morales a las biociencias. Fueron múltiples las causas que determinaron la aparición de esta disciplina científica, pero sin duda, entre ellas destacan dos: el imparable progreso de las ciencias empíricas y la creciente conciencia social a favor de los derechos humanos. La confluencia de ambos factores dio origen a una mayor preocupación por la rectitud que debía regir en las investigaciones y en las terapias médicas, pues los dilemas morales que comenzaron a plantear este tipo de prácticas provocaron, tanto en ambientes científicos como en la opinión pública en general, un clima de turbación desconocido hasta entonces.

A tenor de lo expuesto, se puede hacer memoria de sucesos que, en un pasado reciente, produjeron estupor en países como Estados Unidos, lugar donde fueron denunciados hechos que no alcanzaban los mínimos éticos exigidos por la deontología profesional que las buenas prácticas médicas requieren en este tipo de intervenciones. Como era de esperar, ante episodios como éste, el Gobierno de Estados Unidos, en el



año 1974, creó una Comisión para estudiar qué “principios éticos” debían ser respetados en toda investigación con seres humanos. Dicha Comisión concluyó sus trabajos cuatro años después proponiendo el denominado “Informe Belmont”, que estableció los principios de autonomía, beneficencia y justicia. Sin lugar a dudas, estos principios morales son de relevancia manifiesta para toda persona o colectivo que quiera comportarse de forma honesta en cualquier faceta de la vida. De este parecer fueron Tom L. Beauchamp y James F. Childress cuando, tomando como punto de referencia los mencionados principios diferenciados en el Informe Belmont, en el año 1979, publicaron *Principios de Ética Biomédica*.

Con posterioridad, también fueron apareciendo otras fundamentaciones como la promovida a partir de la teoría de las virtudes o la procedente de la neo-casuística, etc., pero ninguna de ellas ha alcanzado la notoriedad lograda por el modelo principialista; no obstante, esto no es óbice para pensar que tales sistemas estén basados en postulados argumentativos más débiles o puedan ser consideradas deficientes para orientar o resolver conflictos bioéticos, pues, substancialmente, con todas ellas se debería llegar a las mismas conclusiones. Sin embargo, esto no ocurre siempre; pero no a causa del sistema de fundamentación usado sino por la diversidad ideológica que convive en Occidente, pues lo que para ciertas personas significa defender derechos incuestionables del ser humano, para otras supone vulnerar y conculcar sus valores más fundamentales.

Ante esta paradójica situación, en la mayor parte de los estados democráticos estos “contrastes de pareceres” se resuelven mediante leyes debatidas y aprobadas en las correspondientes sedes parlamentarias. Obviamente, este tipo de normas únicamente fija la legalidad de determinados comportamientos que son asumidos de forma optativa por las personas que consideren moral actuar hasta donde esas legislaciones permitan. En consecuencia, en estos comienzos del siglo XXI, por desgracia, el diálogo en bioética se ha convertido en el campo de batalla de ideologías enfrentadas y no en lo que debía ser, lugar de encuentro de sensibilidades biocientíficas y éticas diferentes con la pretensión de llegar a saber, con mayor certeza de la que se dispone en la actualidad, quién es el ser humano y qué es lo que constituye su verdadero progreso. Ante una situación tan compleja, no puede extrañar que la Iglesia Católica quiera participar en este difícil y complicado debate, pues su misión así lo exige.

De esta manera, sin ningún tipo de tregua, sigue progresando la bioética desde paradigmas muy diferentes para establecer pautas de acción que, como se ha podido comprobar en estas líneas, nunca son del gusto de todos los participantes en el debate social.

VELASCO GOGENOLA, Juan M^a de: “Origen y desarrollo de una ciencia: la bioética”. – En: *Revista Internacional de los Estudios Vascos, RIEV*, 54, 1 (2009). – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2009. – 147-187 pp.

Gertatu zen

L'euskera, l'école et la profession médicale

Euskara, eskola eta medikuntza lanbidea

El euskera, la escuela y la profesión médica

Depuis la fondation en 1918, le seul membre dont le mandat est indéfini et jouissant d'une rétribution économique était le Secrétaire Général. Angel de Apraiz assurait cette responsabilité.

Au début de l'année académique 1920-1921, Apraiz mit son poste à la disposition du Conseil Permanent.

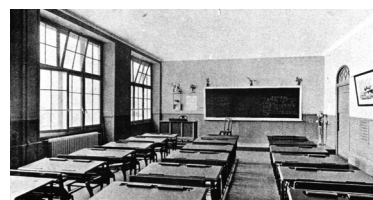


Angel de Apraiz

La raison en était que l'Université de Barcelone, où il occupait une chaire, ne maintiendrait pas pour la seconde année consécutive sa situation de licencié sans solde.

Auzo Eskolak

Auzoko Eskolak sortzeagatik Bizkaiko Aldundia zoriontzeko Batzorde Iraunkorrek harturiko erabakia jasotzen du 8 zenbakidun Buletinak, 1920ko laugarren hiruhilekoari dagokionak. Bertan esaten denez, eskola horiek “lehen irakaskuntzan jaramonik egin ez zaien alderdi batzuetan arreta jartzeko” bidea emango dute.

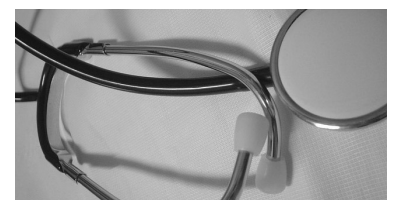


Alde marjinatuetan analfabetismoaren arazo konpontzeko sortuak izanik, landa aldeko eskolek kokaturik zeuden herrietako hizkuntza errealitatea kontuan hartuko zuten. Hala, beraz, haietan gauzatu zen hezkuntza sisteman herri hizkuntza sartzeko lehen saioa.

Eusko Ikaskuntzak, ahalegin horretan lagundu nahiz, langile talde bat osatu zuen berehala eskolako eskuliburuak lurralde bakoitzeko euskalkian prestatzeko.

El médico de Aranzazu

Bajo el título “El euskera y la profesion medica”, el Boletín



de Eusko Ikaskuntza de hace ahora 90 años se hace eco del malestar que causó la noticia de que al Ayuntamiento vizcaíno de Aranzazu se le había prohibido, como era su voluntad, “exigir como condición el conocimiento del euskera al médico a quien confiar el cuidado de tantos de sus habitantes que no conocen otro idioma”.

La Junta Permanente decidió encargar a los representantes de las Secciones de Medicina y de Lengua la redacción de una protesta que se remitiría a los autoridades competentes.

Kultura Ereileak

Gernikazarra Historia Taldea. 25 años investigando

Año de creación:

El grupo surgió en 1985 de la mano de Alberto Iturriarte, Vicente del Palacio, José Ángel Etxaniz, Juanan Carballo, Javier Urrutia y Alberto Zarrabeitia. Actúa como una asociación cultural independiente sin afán de lucro.

Objetivos:

El grupo nació con la intención de recuperar la memoria histórica de Gernika-Lumo en su sentido más amplio. Hay que tener en cuenta que Gernika perdió todos sus archivos tanto oficiales (municipal, judicial, eclesiástico, registro de la

propiedad) como particulares (familiares, industriales,...). Había, por tanto, un importante trabajo que realizar desde la perspectiva social, costumbrista, política, económica...

Campos de trabajo:

Las líneas de investigación relacionadas con Gernika-Lumo han sido inmensas: Trabajos sobre la Edad media, el Bombardeo de Gernika, el Hospital Militar Penitenciario de Prisioneros de Guerra, la Reconstrucción del pueblo por Regiones Devastadas, la industrialización...



Colaboraciones:

Gernikazarra, además de las publicaciones de sus investigaciones, ha colaborado en infinidad de proyectos. Por destacar alguno, sus trabajos han sido la base del "Museo de la Paz" de Gernika-Lumo. Por otro lado, asesora a todas las personas que se acercan a sus oficinas, entre los que cabe destacar a los universitarios y los profesores que están preparando sus tesis doctorales.

Fondos:

A lo largo de estos 25 años, el grupo ha ido creando un importante archivo formado por diferentes

fondos: Fondo fotográfico, con más de 2.000 fotos en torno a Gernika-Lumo, Fondo industrial gracias a la recuperación de la documentación de empresas que han desaparecido (fábrica de armas "Astra", de cubiertos "Dalia", "Malta", "Idurgo", "Meneses" y diferente documentación de otras instancias) y finalmente, Fondo documental relacionado con la zona.

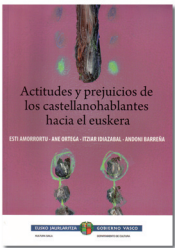
Sede:

Gernikazarra tiene sus oficinas en Artekaleara, nº 8-3ª y se reúne todos los lunes de las 19:00 horas a las 20:30 horas para atender a cuantas personas se acerquen, aunque lo aconsejable es pedir cita previa.

Web:

www.gernikazarra.com

Argitalpenak



Actitudes y prejuicios de los castellanohablantes hacia el euskera

AUTORES: E. AMORRORTU, A. ORTEGA, I. IDIAZABAL, A. BARREÑA
VITORIA-GASTEIZ : GOBIERNO VASCO, 2009
353 P. ; 24 CM.
ISBN: 978-84-457-3029-4

Se presentan los resultados de una investigación llevada a cabo por el equipo Amarauna de UNESCO Etxea. La investigación aúna un estudio de tipo cualitativo basado en las ideas expresadas por los y las participantes en grupos de debate, con un estudio de tipo cuantitativo realizado a través de un cuestionario sociológico. Además propone una tipología de las actitudes encontradas en el estudio cualitativo; recoge una gran cantidad de testimonios de los y las propias participantes; utiliza un cuestionario diseñado a partir de los resultados del estudio cualitativo; y cuantifica la frecuencia de las actitudes entre los y las no vascohablantes de la CAPV.



Eguno euskal nobela eta zinema

EGILEA: JON KORTAZAR (ZUZEN.)
BILBO: EHU, 2009
160 OR. ; 22 CM.
ISBN: 978-84-9860-270-8

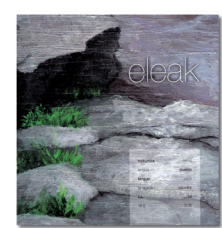
Euskal Literatura Sailak leihu berria zabaldu nahi du, euskal irakurleen begiradak zabalarazteko asmoa duen leihoa. Eta helburu horrekin argitaratu du *Eguno Euskal nobela eta zinema*, kasu honetan, komunikazio sistema biren arteko elkarrizketari eskainirikoa begirada da. Hiru arlo ditu liburua eta lehenengoan azterketa teorikoa eskaintzen da, moldakuntza zinematografikoaren bideak, moldeak eta arazoak aztertuz. Bigarrenean, zinemara itzultzeko euskal nobelen historia eta azterketa eskaintzen zaio irakurleari. Nobelaren eta gidoiaren artean sortzen diren fenomeno berri ere ematen du liburua.



Sakana euskara. Burundako hizkera

EGILEA: KOLDO ZUAZU ZELAIETA
BILBO: EUSKALTZAINDIA, 2010
227 OR. : IR. ; 24 CM.
ISBN: 978-84-235-3204-9

Koldo Zuazok 1990 aldera ezagutu zuen Burundako euskara. "Ezustean gertatu zen eta ezusteko galania hartu nuen hizkera hau ezagututa. Bonaparteren esanetan, euskara giputza egiten zen alderdi honetan, baina bertatik bertara adituta, ikuspegi hori ez zela zuzena konturatu nintzen", dio egileak. Hau aztertuta konturatu zen hizkeren arteko mugak lerro bakarrez bereiztea ez zela egokia eta "tarteoko hizkera" kontzeptuari eutsi zion, nazioarteko dialektologian ohikoa den kontzeptua, baina Euskal Herrikoan erabili izan ez dena. Azterketa lan horren fruitu da Zuazok argitaratu berri duen *Sakana euskara. Burundako hizkera* liburua.



Eleak

EGILEAK: HAINBAT EGILE
GASTEIZ: ARABAKO FORU ALDUNDIA, 2010
183 OR. : IR. : I CD-ROM ; 21 CM.
ISBN: 978-84-7821-721-2

Hizkuntzen 2010eko Europako Egunaren harira, liburu bikain hau argitaratu da bertakoei zein kanpotarrei euskararen musikaltatearen berri emateko asmoz. Bertan, Gabriel Aresti, Pako Aristi, Felipe Juaristi, Toti Martínez de Lezea, Arantxa Iturbe, Joseba Sarrionandia, Miren Agur Meabe, Jose Mari Iturralde, Gerardo Markuleta, Yolanda Arrieta, Harkaitz Cano, Ramon Saizarbitoria, Andu Lertxundi eta Bernardo Atxagaren hamalau testu labur ageri dira. Denenak sei hizkuntzatan jaso dira: euskara, espainola, frantsesa, ingelesa, arabiera eta txinera. Audio grabazioak ere badira, CD batean, euskarazko testuak entzuteko.

